



LUXEMBOURG

ПЪРВОИНСТАНЦИОНЕН СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUĐ PRVNÍHO STUPNĚ EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS RET I FØRSTE INSTANS
GERICHT ERSTER INSTANZ DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE ESIMESE ASTME KOHUS
ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF FIRST INSTANCE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT CHÉADCHÉIME NA GCÓMHPHOBAL EORPACH
TRIBUNALE DI PRIMO GRADO DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU PIRMĀS INSTANCES TIESA

EUROPOS BENDRIŲ PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMAS
Az Európai Közösségek Elsőfokú Bírósága
IL-QORTI TAL-PRIMISTANZA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
GERECHT VAN EERSTE AANLEG VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
SĄD PIERWSZEJ INSTANCJI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE PRIMEIRA INSTÂNCIA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
TRIBUNALUL DE PRIMĂ INSTANȚĂ AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚD PRVÉHO STUPŇA EURÓPSKÝCH SPOLEČENSTEV
SODIŠČE PRVE STOPNJE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS FÖRSTAINSTANSRÄTT

Mediji in informacije

SPOROČILO ZA MEDIJE št. 60/07

12. september 2007

Sodba Sodišča prve stopnje v zadevi T-36/04

Association de la presse internationale ASBL proti Komisiji Evropskih skupnosti

SODIŠČE PRVE STOPNJE RAZJASNI PRAVILA, KI SE NANAŠAJO NA DOSTOP DO DOKUMENTOV INSTITUCIJ V ZVEZI Z ZADEVAMI PRED SODIŠČI SKUPNOSTI

Uredba Skupnosti o dostopu javnosti do dokumentov¹ določa, da imajo vsi državljani Unije in vse fizične ali pravne osebe s prebivališčem ali statutarnim sedežem v eni od držav članic pravico do dostopa do dokumentov institucij. Uredba določa izjeme od tega splošnega načela, med drugim v primeru, kadar bi razkritje dokumenta oslabilo varstvo sodnih postopkov ali namena preiskav, razen če ne prevlada javni interes za razkritje.

1. avgusta 2003 je Association de la presse internationale (API), organizacija tujih novinarjev s sedežem v Belgiji, zaprosila Komisijo za dostop do vseh aktov, ki jih je ta predložila Sodišču prve stopnje ali Sodišču Evropskih skupnosti v okviru postopkov v določenih zadevah².

Komisija je omogočila dostop do stališč, ki jih je vložila v okviru zadev za predhodno odločanje C-224/01 in C-280/00. Nasprotno pa je z odločbo z dne 20. novembra 2003 zavrnila pa je dostop do vlog, ki se nanašajo na direktne tožbe.

V svoji odločbi je Komisija razložila, da naj bi dostop do dokumentov v zadevah T-209/01, T-210/01 in C-203/03 škodil tekočim sodnim postopkom, zlasti njenemu položaju kot stranki in nepristranskosti razprav. V zvezi z dostopom do dokumentov v zadevi T-342/99 je Komisija navedla, da čeprav je bila ta zadeva že zaključena, ji je sledila odškodninska tožba (T-212/03) in da bo razkritje njenih vlog ogrozilo postopek v zadevi, o kateri še ni bilo odločeno. Glede zadev „Odprto nebo“ je Komisija razložila, da čeprav so bile te zadeve že zaključene s sodbami Sodišča, s katerimi je bila ugotovljena neizpolnitev zadevnih držav članic, pa se te z njimi še niso uskladile, tako da so pogajanja, da bi te države prenehale z ugotovljenimi kršitvami, še vedno v teku. Zato naj bi razkritje vlog ogrozilo varstvo namena preiskave glede teh neizpolnitev.

¹Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, str. 43)

²T-209/01 Honeywell proti Komisiji, T-210/01 General Electric proti Komisiji, T-212/03 MyTravel proti Komisiji, T-342/99 Airtours proti Komisiji, C-203/03 Komisija proti Avstriji, C-466/98 in druge zadeve „Ciel ouvert“, C-224/01 Köbler in C-280/00 Altmark Trans.

API je predlagal Sodišču prve stopnje, naj to odločbo razveljavi.

Zadeve T-209/01 Honeywell, T-210/01 General Electric in C-203/03 Komisija proti Avstriji

Sodišče prve stopnje opozarja, da mora Komisija konkretno preučiti vsebino vsakega dokumenta, za katerega je zaprosen dostop. Sodišče prve stopnje ugotavlja, da Komisija ni opravila takega preizkusa, temveč je le razlikovala glede na vrsto in fazo postopka, meneč, da se pri postopkih za predhodno odločanje lahko omogoči dostop šele po zaključeni obravnavi, v primeru povezanih zadev, ki še niso zaključene, pa šele ko so zadevne povezane zadeve zaključene. Sledeč takemu pristopu je Komisija torej menila, da se za vse vloge, ki so bile vložene v zadevah, v katerih je bila stranka in ki še niso bile zaključene, avtomatično in v celoti šteje, da zanje velja izjema.

Sodišče opozarja, da je možnost, da se ne opravi preizkusa vsebine zaprosenih dokumentov, dovoljena le, ko je očitno, da se navedena izjema v celoti uporablja za njihovo vsebino. Sodišče prve stopnje glede tega priznava, da imajo stranke pravico braniti svoje interese neodvisno od vseh zunanjih vplivov in da se lahko zaradi zagotovitve izmenjave informacij in mnenj, prostih vsakršnega zunanjega vpliva, v interesu nemotenega poteka postopka zahteva, da se odreče dostop javnosti do vlog institucij, dokler se tam vsebovane trditve ne obravnavajo pred sodiščem. Sodišče prve stopnje torej sklepa, da ko se sodni postopek nanaša na zadevo, za katero obravnava še ni bila opravljena, lahko Komisija zavrne razkritje svojih vlog, ne da bi opravila konkreten preizkus njihove vsebine.

Vendar pa ima po obravnavi Komisija dolžnost, da opravi konkretno presojo vsakega zaprosenega dokumenta, da preveri glede na njegovo vsebino, ali se ga lahko razkrije ali pa bi njegovo razkritje ogrozilo sodni postopek, na katerega se nanaša.

V teh okoliščinah Sodišče prve stopnje meni, da Komisija ni napačno uporabila prava, s tem da ni opravila konkretnega preizkusa vlog, ki se nanašajo na zadeve T-209/01, T-210/01 in C-203/03, saj na dan odločbe še ni bila opravljena obravnava v teh zadevah.

V zvezi z možnostjo, da se lahko z javnim interesom utemelji razkritje, ne glede na ogrožitev sodnih postopkov, Sodišče prve stopnje ugotavlja, da je naloga zadevne institucije, da uravnovesi javni interes za razkritje z interesom, ki bi bil dosežen z zavrnitvijo razkritja, ob upoštevanju, če je to potrebno, trditev prosilca glede tega. Sodišče prve stopnje poleg tega ugotavlja, da se mora javni interes načeloma razlikovati od splošnega načela javnosti, iz katerih izhaja omenjena uredba, vendar pa lahko sklicevanje na ta ista načela glede na posebne okoliščine obravnavanega primera pomeni tak pritisk, da presega potrebo po varstvu spornih dokumentov. Sodišče prve stopnje ugotavlja, da to ni tako v obravnavanem primeru, upoštevajoč dejstvo, da je pravica javnosti, da je obveščena o tekočih zadevah, zagotovljena s tem, da se informacije o vsaki tožbi objavijo v *Uradnem listu* takoj, ko je vložena, in da se objavi tudi poročilo za obravnavo, na kateri se tudi javno razpravlja o trditvah strank.

Sodišče prve stopnje torej sklepa, da je bila zavrnitev dostopa do dokumentov glede zadev T-209/01, T-210/01 in C-203/03 upravičena.

Zadeva T-342/99 Airtours

Sodišče prve stopnje ugotavlja, da je Komisija utemeljila zavrnitev dostopa do svojih vlog, ki se nanašajo na zadevo T-342/99, ker naj bi bile določene trditve, predstavljene v okviru te zadeve, uporabljene pri obrambi njenega položaja v okviru odškodninske tožbe, ki jo je vložila ista stranka (T-212/03). Sodišče prve stopnje meni, da s tako utemeljitvijo očitno ni mogoče dokazati, da za zavrnitev dostopa do teh vlog velja izjema, ki se nanaša na varstvo sodnih postopkov.

Glede tega Sodišče prve stopnje poudarja, da se te vloge nanašajo na zadevo, ki je bila zaključena s sodbo Sodišča prve stopnje in da je bila njihova vsebina javno objavljena v poročilu za obravnavo, o njej se je razpravljalo na javni obravnavi in ponovljena je bila v sodbi, kar pomeni, da gre za že javne trditve. Poleg tega sama okoliščina, da se bo o trditvah, ki so bile že uporabljene pred sodiščem v že zaključeni zadevi, morda presojalo tudi v podobni zadevi, nikakor ne pomeni, da obstaja nevarnost, da se ogrozi potek postopka, ki še ni bil zaključen. Zatrjevana potreba po varstvu trditev, ki bodo uporabljene v postopku, ki še ni zaključen, torej ne more biti razlog za zavrnitev dostopa do vlog, ki se nanašajo na zadevo, ki je že zaključena s sodbo Sodišča prve stopnje.

Iz tega sledi, da je Komisija storila napako pri presoji, s tem da je zavrnila dostop do vlog, ki se nanašajo na zadevo T-342/99 in da je treba to odločbo o zavrnitvi razglasiti za nično.

Zadeve „Odprto nebo“

Sodišče opozarja, da možnost sporazumne rešitve spora med Komisijo in državo članico upravičuje – ob veljavi izjeme, ki se nanaša varstvo namena preiskave – zavrnitev dostopa do dokumentov, pripravljenih v okviru postopka zaradi neizpolnitve obveznosti, in da ta zahteva po zaupnosti ostaja med postopkom pred Sodiščem. Za vloge, predložene v okviru postopka zaradi neizpolnitve obveznosti, lahko velja ta izjema, kolikor izkazujejo rezultate preiskav, opravljenih za to, da se dokaže navedena neizpolnitev obveznosti.

Sodišče prve stopnje ugotavlja, da je v obravnavanem primeru na dan sprejetja odločbe Sodišče po približno enem letu že razglasilo sodbe, s katerimi so bile ugotovljene kršitve, ki jih je Komisija očitala zadevnim državam članicam. Torej ni mogoče izpodbijati, da je bila na ta dan preiskava, s katero bi se dokazal obstoj zadevnih neizpolnitev obveznosti, zaključena, in je te neizpolnitve že ugotovilo Sodišče.

Sodišče prve stopnje presoja, da zavrnitve dostopa ni mogoče utemeljiti z dejstvom, da se zadevne države članice še niso uskladile s temi sodbami, posledica česar je, da postopki pred Komisijo še vedno tečejo in da ni mogoče izključiti nove predložitve zadeve pred Sodiščem. Zavrnitev dostopa do dokumentov dokler ni odločeno o ukrepih, ki sledijo tem postopkom, tudi v primeru, kjer je potrebna nova preiskava, ki morebiti privede do vložitve druge tožbe, bi privedla do tega, da bi bil dostop do teh dokumentov odvisen od prihodnjih in negotovih dogodkov, ki so odvisni od hitrosti in marljivosti različnih zadevnih organov. Taka rešitev bi bila v nasprotju s ciljem, da se javnosti zagotovi največji možen dostop do dokumentov institucij.

Sodišče prve stopnje zaključi, da je Komisija storila napako pri presoji, s tem da je zavrnila dostop do dokumentov, ki jih je vložila v okviru zadev Odprto nebo. Odločbo je treba torej glede tega razglasiti za nično.

OPOZORILO: Zoper odločbo Sodišča prve stopnje se lahko v dveh mesecih od vročitve pri Sodišču Evropskih skupnosti vložijo pritožbe, omejena na pravna vprašanja.

Neuradni dokument za medije, ki ne zavezuje Sodišča prve stopnje.

Razpoložljive jezikovne različice: BG CS DA DE EN ES EL HU IT NL PL PT RO SK SL

Celotno besedilo sodbe je na voljo tudi na spletni strani Sodišča.

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SL&Submit=rechercher&numaff=T-36/04>

Običajno je na voljo po 12. uri po srednjeevropskem času na dan razglasitve.

Za podrobnejše informacije se obrnite na Ireneusza Kolowco.

Tel. (00352) 4303 2793, faks (00352) 4303 2053

*Slike z razglasitve sodbe so na voljo pri EbS „Europe by Satellite“, Evropska komisija,
Generalni direktorat za informiranje*

L-2920 Luxembourg, tel. (00352) 4301 35177, faks: (00352) 4301 35249

ali B-1049 Bruselj, tel. (00352) 2 2964106, faks: (0032) 2 2965956